

ЮБИЛЕИ

Л.И. Богданова

РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ РЕЧЕВЫХ ДЕЙСТВИЙ: К ЮБИЛЕЮ И.Г. МИЛОСЛАВСКОГО

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия; libogdanova1@mail.ru*

Аннотация: В статье рассматривается направление в лингвистике, ориентированное на описание языка для продуктивных и рецептивных речевых действий. Разработчик этого направления И.Г. Милославский доказывает в своих трудах, что классификационный подход явно недостаточен для того, чтобы описать в полном объеме язык, понимаемый как деятельность. Ориентация на отражение действительности и на понимание речевой деятельности как совокупности рецептивных и продуктивных действий приводят к осмыслению того, что язык служит для обеспечения говорения/письма, с одной стороны, и понимания при слушании и чтении — с другой. Различные исходные данные (смысл и текст) требуют того, что грамматики, предназначенные для рецепции и продукции, должны иметь принципиальные различия. Целью человека говорящего/пишущего является (в идеале) стремление осуществлять точный выбор языковых единиц и способов их соединения, которые соответствуют его замыслу. Для человека читающего или слушающего важнейшей задачей является извлечение полного и точного содержания из лексико-фразеологических единиц в процессе слушания или чтения, а также различение объективных и субъективных смыслов, содержащихся в высказывании. Как убедительно показал И.Г. Милославский, деятельностный подход к языку, востребованный жизнью и обществом, способен обеспечить эффективное развитие лингвистики будущего. В статье представлен краткий обзор трудов И.Г. Милославского и основных этапов его научно-педагогической деятельности, прочно связанной с Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова.

Ключевые слова: И.Г. Милославский; русский язык; деятельностный подход; язык для речевых действий; перспективы лингвистики

doi: 10.55959/MSU-2074-1588-19-26-4-12

Богданова Людмила Ивановна — доктор филологических наук, профессор кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; libogdanova1@mail.ru.

© Богданова Л.И., 2023



Финансирование: Исследование выполнено при поддержке Междисциплинарной научно-образовательной школы Московского университета «Сохранение мирового культурно-исторического наследия».

Для цитирования: Богданова Л.И. Русский язык для речевых действий: к юбилею И.Г. Милославского // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. № 4. С. 170–178.

В преддверии юбилея человеку свойственно оценивать прошедшие годы с точки зрения их нужности и пользы для себя и для других. В этом плане не приходится сомневаться в том, что у Игоря Григорьевича Милославского есть все основания считать, что его творческий путь в науке был успешным и плодотворным. Косвенным свидетельством результативности и успешности научных исследований является и сформировавшаяся устойчивая ассоциативная связь между именем ученого и тем направлением, которое он разрабатывает. В данном случае это предположение, действительно, находит подтверждение. Стоит произнести (или подумать): «Русский язык для рецепции и продукции», — как тут же возникает имя работчика этого направления — Игоря Григорьевича Милославского, который, бесспорно, является признанным в России и за рубежом авторитетным специалистом по грамматике, лексике и словообразованию современного русского языка. Игорь Григорьевич всю научную и педагогическую деятельность направил на то, чтобы внедрять в сознание широкой общественности идею необходимости перенести фокус научных исследований именно в сферу речевой деятельности, в сферу смыслов, а не формы. Построение классификаций, нередко оторванных от реальных задач описания языка для его эффективного использования, необходимо заменить, как считает И.Г. Милославский, выявлением и научно обоснованным представлением правил и алгоритмов действий, которые лежат в основе продуктивной речевой деятельности производителя речи.

Реализуемый на практике деятельностный подход к языку и к обучению языкам по праву считается одним из наиболее перспективных путей развития современной науки в целом и науки о языке в частности. Деятельностный принцип обучения, получивший глубокое и разностороннее обоснование в трудах таких выдающихся психологов, как Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, А.Р. Лурия, при обучении языкам предполагает и понимание языка как особой деятельности, включающей рецептивные и продуктивные виды речевых действий. Такое понимание, системно представленное И.Г. Милославским, берет начало в трудах Вильгельма фон Гумбольдта, утверждавшего, что «язык есть не продукт деятельности,

а деятельность» [Гумбольдт, 1984: 70]. В дальнейшем Л.В. Щерба в работах по методике преподавания иностранных языков обосновал концепцию двух грамматик, ориентированных на практические задачи обучения [Щерба, 1974: 56]. Идеи Л.В. Щербы получили дальнейшее развитие в трудах И.Г. Милославского, утверждающего необходимость строго различать по целевому назначению и по исходным данным две грамматики: 1) рецептивную, которая обеспечивает чтение и аудирование, и 2) продуктивную, которая служит для обеспечения говорения и письма. Обе грамматики имеют принципиальные различия [Милославский, 2018], так как построены на основе противоположных исходных позиций: от формы — к значению (пассивная, или рецептивная) и от значения — к форме (активная, или продуктивная). Грамматики, по утверждению И.Г. Милославского, должны быть скоординированы со словарями: рецептивная — с толковым словарем, а продуктивная — с идеографическим [Милославский, 2018]. Грамматика, основанная на формальной классификации языковых явлений, с опорой только на готовые языковые формы, по глубокому убеждению И.Г. Милославского, не может быть эффективным инструментом при обучении русскому языку как родному, так и неродному, и иностранному. Продуктивная грамматика позволяет выявить и описать закономерности выбора тех или иных грамматических форм в зависимости от того содержания, которое хочет выразить говорящий / пишущий в своей речевой деятельности [Милославский, 2015]. Однако создание грамматики «активного» типа — длительный и сложный процесс, требующий коллективных усилий, а также учета различных дополнительных факторов. В борьбе с рутинной классификационным подходом во многом мешает, по мнению И.Г. Милославского, «отсутствие иммунитета к бессодержательности», нередко прячущейся в облики русских слов, грамматически правильных словосочетаний, предложений и текстов, что может вести к подмене содержательной коммуникации игрой в слова [Милославский, 2002: 37]. Одним из недостатков ряда научных работ является также отсутствие четко осознаваемой цели исследования [Милославский, 2017].

В плане продуктивных речевых действий особого внимания заслуживают те языковые средства, которые усиливают возможности экспликации интенций говорящего/пишущего, а также те, которые «затушевывают» позицию производителя речи. Среди механизмов затушевывания, утаивания или сокрытия части информации особо выделяются гиперонимические обозначения, которые «позволяют, например, и наводнение, и убийство, и забастовку, и бомбардиров-

ку называть просто *событием*, а вместо глаголов *идти, бежать, лететь, плыть* употреблять глагол *перемещаться*» [Милославский, 2008: 59].

В плане рецепции, как считает И.Г. Милославский, очень важно для адекватного понимания речевых произведений научиться отделять субъективную информацию от объективной, например, «об одном и том же состоянии общества можно сказать *стабильность*, если это состояние нам нравится, и *застой*, если это состояние нам не нравится, одно и то же свойство можно назвать *смелостью*, если оно нам нравится, и *дерзостью*, если оно нам не нравится, и даже *наглостью*» [Милославский, 2008: 43]. Точное понимание таких слов, как *народ, культура, государство, привилегия, льгота*, — необходимое условие понимания того, что в реальной жизни стоит за этими словами [Милославский, 1998; 2019].

Русский язык рассматривается в концепции И.Г. Милославского на широком фоне языков и культур, с учетом необходимого различия культур с высокой и низкой контекстуальностью [Hall, 1976]. Рассматривая контекстуальность в русском языке, И.Г. Милославский подчеркивает значимость контекста для понимания в процессе общения: чем более высококонтекстуальным является язык коммуникации, тем более трудные задачи приходится решать реципиенту [Милославский, 2019: 734].

И.Г. Милославский — человек одной глобальной идеи и одного места работы. Его научная и педагогическая деятельность прочно связана с Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова. Окончив филологический факультет МГУ, с 1965 до 1993 г. он работал на кафедре русского языка филологического факультета МГУ. В Московском университете в 1966 г. им была защищена кандидатская диссертация «История сочетаний согласных звуков в русском языке» (научный руководитель — проф., член-корреспондент АН СССР Р.И. Аванесов). В 1982 г. он защитил докторскую диссертацию «Вопросы словообразовательного синтеза» в Институте русского языка АН СССР [Милославский, 1980]. На филологическом факультете читал общие курсы лекций по введению в языкознание и современному русскому языку, спецкурсы по лексике, грамматике и словообразованию современного русского языка. Лекционные курсы послужили основой для монографий, учебников, научно-популярных книг, выдержавших большое количество изданий [Милославский, 1987; 1988; 1993]. В вузовских учебниках по современному русскому языку им созданы специальные разделы морфологии и словообразования, построенные от смысла — к фор-

ме [Современный русский язык, 1981; 1999]. И.Г. Милославский является автором более двухсот научных работ, в которых описаны комбинаторные возможности единиц разных уровней языка, определены лингвистические источники для производства речи; выявлены принципиальные различия между рецептивной и продуктивной грамматикой; с позиций рецепции и продукции представлены род, число и падеж существительных, вид и наклонение глагола; сформулированы принципы создания словарей для активных речевых действий.

С 1993 г. жизнь и работа И.Г. Милославского связана с факультетом иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, где сначала он был профессором кафедры теории преподавания иностранных языков, а с 1994 г. является бессменным заведующим кафедрой сопоставительного изучения языков. Игорь Григорьевич читает обязательный курс «Русский язык и культура речи» для будущих переводчиков, программа которого составлена на основе деятельностного подхода к языку и к обучению речевым действиям [Богданова, Милославский, Федосюк, 2003]. Идеи, заложенные в лекционных курсах, послужили основой для многих книг [Милославский, 2002; 2008; 2013; 2015; 2016]. Им разработаны и внедрены в практику программы целого ряда курсов, читаемых в рамках аспирантуры и магистратуры по направлению «Лингвистика»: «Русский язык как язык-источник и как язык-цель в переводе», «Русский язык для речевых действий», «Русский язык как объект сопоставительного изучения» и др.

И.Г. Милославский имеет богатый опыт работы не только в России, но и за рубежом. Он преподавал русский язык в различных университетах США, Великобритании, Дании, Италии, Венгрии, Германии, Японии, Южной Кореи и других стран. По линии Россотрудничества читал лекции, выступал с докладами перед учителями, преподавателями вузов, студентами Сербии, Литвы, Таджикистана, Южной Осетии. Являясь талантливым популяризатором конструктивных научных идей и подходов, И.Г. Милославский ведет активную научно-просветительскую работу. Он неоднократно выступал в СМИ по общественно значимым вопросам. В течение трех лет (2008–2011) с высокими рейтингами вел колонку «Родная речь» в газете «Известия»; читал лекции школьникам, студентам и преподавателям в рамках Фестиваля науки в МГУ, летней школы для учителей. Руководит научной работой студентов, аспирантов и стажеров. Им подготовлено 30 кандидатов и два доктора наук. Он был председателем диссертационного совета МГУ 24.01 (2017–2022),

является членом Ученого совета факультета иностранных языков и регионоведения.

В разное время И.Г. Милославский был членом редколлегий журналов «Русская речь», «Русский язык за рубежом», «Русистика сегодня», «Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация». И.Г. Милославский — заслуженный профессор Московского университета (1998); академик Международной академии наук высшей школы, член Международной комиссии по словообразованию при Международном комитете славистов; член Орфографической комиссии РАН. Научный проект «Перспектив активной грамматики русского языка», руководителем которого он являлся, получил поддержку Российского фонда фундаментальных исследований (грант РФФИ, 2017–2019 гг.). Руководит научно-исследовательской работой (НИР «Язык для речевых действий») в рамках приоритетного научного направления факультета иностранных языков и регионоведения «Лингвистика, перевод и межкультурная коммуникация» (рук. проф. Г.Г. Молчанова). Деятельность проф. И.Г. Милославского высоко оценивалась руководством Московского университета: он неоднократно становился лауреатом премии по Программе развития МГУ в номинации «Выдающиеся научные статьи» (2016–2019, 2021).

Поздравляем Игоря Григорьевича с юбилеем, желаем ему крепкого здоровья, творческого долголетия, новых книг, новых ярких идей!

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М., 1984.
2. Богданова Л.И., Милославский И.Г., Федосюк М.Ю. Программа дисциплины «Русский язык и культура речи» // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 1. С. 83–111.
3. Милославский И.Г. Вопросы словообразовательного синтеза. М., 1980.
4. Милославский И.Г. Краткая практическая грамматика русского языка. М., 1987.
5. Милославский И.Г. Зачем нужна грамматика? М., 1988.
6. Милославский И.Г. Как разобрать и собрать слово. М., 1993.
7. Милославский И.Г. Низкие истины об унижающем обмане // Знамя. 1998. № 8. С. 192–204.
8. Милославский И.Г. Культура речи и русская грамматика: Курс лекций. М., 2002;
9. Милославский И.Г. Русский язык для говорения и письма. Как мысли выразить себя, другому — как понять тебя? Учебное пособие. М., 2008.
10. Милославский И.Г. Говорим правильно по смыслу или по форме? М., 2013.
11. Милославский И.Г. Русский язык на каждый день и навсегда. М., 2015.
12. Милославский И.Г. Современный русский язык. Культура речи и грамматика: Учебное пособие. М., 2016.

13. Милославский И.Г. «Цель» как характеристика лингвистического исследования // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. № 1. С. 9–23.
14. Милославский И.Г. О лингвистических источниках для обеспечения производства речи // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 4. С. 21–36.
15. Милославский И.Г. Контекстуальность в русском языке // Russian Journal of Linguistics. 2019. № 3. С. 732–748.
16. Современный русский язык / Под ред. В.А. Белошапковой. М., 1981.
17. Современный русский язык / Под ред. Л.А. Новикова. СПб., 1999.
18. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.
19. Hall E.T. Beyond Culture. N.Y., 1976.

Liudmila I. Bogdanova

**RUSSIAN LANGUAGE FOR SPEECH ACTIONS:
TO THE ANNIVERSARY OF IGOR G. MILOSLAVSKIY**

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; libogdanova@mail.ru

Abstract: The article deals with the direction in linguistics focused on the description of the language for productive and receptive speech actions. The developer of this direction, Igor G. Miloslavskiy, proves in his writings that the classification approach is clearly insufficient to describe in full the language understood as activity. Orientation to the reflection of reality and to the understanding of speech activity as a set of receptive and productive actions lead to the understanding that language serves to ensure speaking / writing and understanding when listening and reading. Different initial data (meaning and text) require that the grammars intended for reception and production should have fundamental differences. The speaker/writer's goal is (ideally) to strive to make an accurate choice of language units and ways of connecting them that correspond to his intention. For a person reading / listening, the most important task is to extract complete and accurate content from lexical and phraseological units in the process of listening or reading, as well as distinguishing between objective and subjective meanings contained in the statement. As convincingly, showed Miloslavskiy, the activity approach to the language, demanded by life and society, is able to ensure the effective development of the linguistics of the future. The article presents a brief review of the works of Igor G. Miloslavskiy and the main stages of his scientific and pedagogical activity, strongly associated with the Lomonosov Moscow State University.

Key words: Igor G. Miloslavskiy; Russian language; activity approach; language for speech actions; perspectives of linguistics

Funding: This research has been supported by the Interdisciplinary Scientific and Educational School of Moscow University “Preservation of the World Cultural and Historical Heritage”.

For citation: Bogdanova L.I. (2023). Russian language for speech actions: To the anniversary of Igor G. Miloslavskiy. *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, no 4 (26), pp. 170–178. (In Russ.)

About the author: Liudmila I. Bogdanova — Dr.habil. in Philology, Professor of Department of Comparative Studies of Languages; Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University; libogdanova@mail.ru.

REFERENCES

1. Gumbol'dt V. 1984. *Izbrannyye trudy po yazykoznaniiyu*. [Selected Works on Linguistics]. Moscow, Progress. (In Russ.)
2. Bogdanova L.I., Miloslavskiy I.G., Fedosyuk M. Yu. 2003. Programma distsipliny “Russkiy yazyk i kul'tura rechi” [The program of the discipline “Russian language and culture of speech”]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 83–111. (In Russ.)
3. Miloslavskiy I.G. 1980. *Voprosy slovoobrazovatel'nogo sinteza* [Questions of word-formation synthesis]. Moscow, Nauka. (In Russ.)
4. Miloslavskiy I.G. 1987. *Kratkaya prakticheskaya grammatika russkogo yazyka* [Brief practical grammar of the Russian language]. Moscow, Russkiy yazyk. (In Russ.)
5. Miloslavskiy I.G. 1988. *Zachem nuzhna grammatika?* [Why is grammar needed?]. Moscow, Prosveshcheniye. (In Russ.)
6. Miloslavskiy I.G. 1993. *Kak razobrat' i sobrat' slovo* [How to parse and assemble a word]. Moscow, Prosveshcheniye. (In Russ.)
7. Miloslavskiy I.G. 1998. Nizkiye istiny ob unizhayushchem obmane [Low truths about humiliating deceit]. *Znanya*, no. 8, pp. 192–204. (In Russ.)
8. Miloslavskiy I.G. 2002. *Kul'tura rechi i russkaya grammatika: Kurs lektsiy* [Culture of speech and Russian grammar: a course of lectures]. Moscow, Stupeni: Infra M. (In Russ.)
9. Miloslavskiy I.G. 2008. *Russkiy yazyk dlya govoreniya i pis'ma. Kak mysli vyrazit' sebya, drugomu — kak ponyat' tebya?* [Russian language for speaking and writing. How can thoughts express oneself, how can another understand you?]. Moscow, Drofa. (In Russ.)
10. Miloslavskiy I.G. 2013. *Govorim pravil'no po smyslu ili po forme?* [Do we speak correctly in meaning or in form?]. Moscow, AST. (In Russ.)
11. Miloslavskiy I.G. 2015. *Russkiy yazyk na kazhdy den' i navsegda* [Russian language for every day and forever]. Moscow, KDU. (In Russ.)
12. Miloslavskiy I.G. 2016. *Sovremennyy russkiy yazyk. Kul'tura rechi i grammatika* [Modern Russian language. Culture of speech and grammar]. Moscow, Yurayt. (In Russ.)
13. Miloslavskiy I.G. 2017. “Tsel” kak kharakteristika lingvisticheskogo issledovaniya [“Purpose” as a characteristic of linguistic research]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 9–23. (In Russ.)
14. Miloslavskiy I.G. 2018. O lingvisticheskikh istochnikakh dlya obespecheniya proizvodstva rechi [On linguistic sources to ensure the production of speech]. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4, pp. 21–36. (In Russ.)
15. Miloslavskiy I.G. 2019. Kontekstual'nost' v russkom yazyke [Contextuality in Russian]. *Russian Journal of Linguistics*, no. 3, pp. 732–748. (In Russ.)

16. *Sovremennyy russkiy yazyk*. 1981. [Modern Russian language] / Ed. V.A. Beloshapkova. Moscow, Nauka. (In Russ.)
17. *Sovremennyy russkiy yazyk*. 1999. [Modern Russian language] / Ed. L.A. Novikov. St. Petersburg, Lan'. (In Russ.)
18. Shcherba L.V. 1974. *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Language system and speech activity.]. Leningrad, Nauka. (In Russ.)
19. Hall E.T. 1976. *Beyond Culture*. N.Y., Doubleday.

Статья поступила в редакцию 29.04.2023;
одобрена после рецензирования 01.06.2023;
принята к публикации 24.07.2023

The article was submitted 29.04.2023;
approved after reviewing 01.06.2023;
accepted for publication 24.07.2023